

Thứ Sáu, 9-5-2025. Năm C
Friday, May-9-2025. Year C
Tuần 3 Phục Sinh

Cv 9, 1-20
Cứ đi (Cv 9,15)

Acts 9:1-20

An oil lamp flickers on the wooden table as Ananias and two friends discuss the amazing times they live in. Healings, miracles, rich and poor sharing meals together: Jesus really has ushered in the kingdom of God! But then the conversation becomes hushed as the topic shifts to those trying to squash their growing community of faith—especially a Pharisee named Saul. Not only did he support Stephen’s execution, but he has even begun throwing believers into prison! And there are the “murderous threats” people have heard him making against the followers of Jesus (Acts 9:1).

But then, on his walk home, Ananias has a vision—it’s the Lord! And God has a surprising message: go. Go find this Saul, pray with him, and invite him to be baptized.

What happens next is a sign of how deep Ananias’ faith was. He believed that God could transform even the darkest of hearts. Most likely, his faith was based on experience. Perhaps he himself had been just as opposed to Jesus as Saul was. Or maybe he knew some of the fraudulent tax collectors, the prostitutes, and the other “sinners” whose lives had been turned upside down by the Lord. Whatever the case, Ananias took a great risk and obeyed the Lord. And the rest is history!

Think about your own life or the lives of some of the people you know. What signs of God’s power to change hearts have you seen? Maybe you think of a priest friend who, twenty years

Một ngọn đèn dầu nhấp nháy trên chiếc bàn gỗ khi Anania và hai người bạn thảo luận về thời đại tuyệt vời mà họ đang sống. Sự chữa lành, phép lạ, người giàu và người nghèo cùng nhau dùng bữa: Chúa Giêsu thực sự đã mở ra vương quốc của Chúa! Nhưng sau đó, cuộc trò chuyện trở nên im lặng khi chủ đề chuyển sang những người đang cố gắng đàn áp cộng đồng đức tin đang phát triển của họ - đặc biệt là một người Pharisêu tên là Saul. Ông ta không chỉ ủng hộ việc hành quyết Stephen mà còn bắt đầu tống những người tin vào tù! Và có những "lời đe dọa giết người" mà mọi người đã nghe ông ta đưa ra đối với những người theo Chúa Giêsu (Cv 9,1).

Nhưng sau đó, trên đường đi bộ về nhà, Anania đã có một thị kiến - đó là Chúa! Và Chúa có một thông điệp đáng ngạc nhiên: hãy đi. Hãy đi tìm Saul này, cầu nguyện với ông ta và mời ông ta chịu phép rửa.

Những gì xảy ra tiếp theo là một dấu hiệu cho thấy đức tin của Anania sâu sắc như thế nào. Ông tin rằng Chúa có thể biến đổi ngay cả những trái tim đen tối nhất. Rất có thể, đức tin của ông dựa trên kinh nghiệm. Có lẽ bản thân ông cũng đã chống đối Chúa Giêsu giống như Saul. Hoặc có thể ông biết một số người thu thuế gian lận, gái mại dâm và những "tội đồ" khác có cuộc sống bị Chúa đảo lộn. Dù trường hợp nào đi nữa, Anania đã liều lĩnh và vâng lời Chúa. Và phần còn lại là lịch sử!

Hãy nghĩ về cuộc sống của chính bạn hoặc cuộc sống của một số người mà bạn biết. Bạn đã thấy những dấu hiệu nào về quyền năng của Chúa để thay đổi trái tim? Có thể bạn nghĩ đến một người bạn linh mục, hai mươi năm trước,

ago, was a rebellious, angry teenager. Or a woman whose short temper with her children mellowed dramatically after she attended a retreat. Or the social worker whose newfound faith helps her manage her stress-filled job in a far healthier way.

God is still changing people's hearts, even those who seem to be the least deserving or the hardest to reach. So follow Ananias' example and go! Pray for conversion for those who are far from the Lord. Pray for those who are actively persecuting the Church. Pray for those whose lives seem like an irreparably broken mess. And don't be too surprised if you sense him telling you to share his good news or to offer to pray with someone you least expect!

"Lord, I trust in your power to change any heart!"

là một thiếu niên nổi loạn, tức giận. Hoặc một người phụ nữ có tính khí nóng nảy với con cái đã dịu đi đáng kể sau khi cô ấy tham dự một buổi tĩnh tâm. Hoặc một nhân viên xã hội có đức tin mới tìm thấy giúp cô ấy quản lý công việc đầy căng thẳng của mình theo cách lành mạnh hơn nhiều.

Chúa vẫn đang thay đổi trái tim của mọi người, ngay cả những người dường như ít xứng đáng nhất hoặc khó tiếp cận nhất. Vì vậy, hãy noi gương Anania và đi! Hãy cầu nguyện cho sự hoán cải cho những người xa cách Chúa. Hãy cầu nguyện cho những người đang tích cực đàn áp Giáo hội. Hãy cầu nguyện cho những người có cuộc sống dường như là một mớ hỗn độn không thể cứu vãn. Và đừng quá ngạc nhiên nếu bạn cảm thấy Chúa bảo bạn chia sẻ tin mừng của Ngài hoặc đề nghị cầu nguyện với một người mà bạn ít ngờ tới nhất!

Lạy Chúa, con tin vào quyền năng của Chúa để thay đổi bất kỳ trái tim nào!

Ga 6, 52-59

John 6:52-59

Mình Ta thật là của ăn và Máu Ta thật là của uống (Ga 6,55)

The sixth chapter of John's Gospel is called the "Bread of Life Discourse" for good reason. Jesus emphasizes again and again that he is the Bread come down from heaven (6:51), that his Body and Blood are true food and drink (6:55), and that whoever eats his Body and drinks his Blood will live forever (6:54, 58). In fact, in almost every sentence of today's reading, Jesus uses the word eat.

It's easy to understand why the Jews would have been uneasy. The idea of eating Jesus' flesh was shocking. *Surely*, they said to one another, *he couldn't possibly be serious! He must mean something different.* But Jesus didn't back off of his startling claims. In fact, he doubled down on them. At first, the word

Chương thứ sáu của Tin mừng Gioan được gọi là "Diễn từ về Bánh Hằng Sống" vì lý do chính đáng. Chúa Giêsu nhấn mạnh nhiều lần rằng Ngài là Bánh từ trời xuống (6,51), Mình và Máu Ngài là của ăn và của uống đích thực (6,55), và ai ăn Mình và uống Máu Ngài sẽ được sống đời đời (6,54, 58). Trên thực tế, trong hầu hết các câu của bài đọc hôm nay, Chúa Giêsu đều dùng từ ăn.

Thật dễ hiểu tại sao người Do Thái lại cảm thấy khó chịu. Ý tưởng ăn thịt Chúa Giêsu thật là sốc. Chắc chắn, họ nói với nhau, *Ngài không thể nói nghiêm túc như vậy được! Ngài phải có ý gì khác.* Nhưng Chúa Giêsu không lùi bước trước những tuyên bố gây sùng sốt của mình. Trên thực tế, Ngài đã nhân đôi chúng. Lúc đầu,

Jesus used is translated simply as “eat,” which some might think was just a metaphor for believing in him. But as the conversation continued, he used a stronger word. He said, “The one who *feeds* on me will have life because of me” (John 6:57). Scholars tell us that the word in this verse can also be translated as *gnaw* or *chew* on.

Now, the idea of eating a *sacrifice* wouldn't have been so outlandish to the Jews. They would have thought about the sacrificial lamb that each family ate at their Passover meal. And that's part of what Jesus was pointing to. He would offer himself on the cross as a sacrifice—and he would then invite us to eat his Body and drink his Blood as we celebrate the new Passover.

Every time we celebrate Mass, we are brought before this eternal sacrifice of Jesus' Body and Blood. We celebrate the new covenant he has entered into with us on the cross, and we embrace that covenant every time we eat and drink of him. Taking his Body and Blood into our own bodies, we unite ourselves with him in a deep and intimate bond.

It was probably hard for Jesus' audience to grasp this mysterious gift he was offering them. We may find it a little challenging as well. But we can ask Jesus to help us accept this precious gift for what it is. We can give him thanks for becoming the sacrifice that brings us eternal life!

“Thank you, Lord, for offering us your own flesh as the Bread of Life!”

từ Chúa Giêsu dùng được dịch đơn giản là “ăn”, mà một số người có thể nghĩ đó chỉ là một phép ẩn dụ để chỉ việc tin nơi Ngài. Nhưng khi cuộc trò chuyện tiếp tục, Ngài đã sử dụng một từ mạnh mẽ hơn. Ngài phán: “Ai *ăn* Ta, sẽ nhờ Ta mà được sống” (Ga 6,57). Các học giả cho chúng ta biết rằng từ trong câu này cũng có thể được dịch là *gặm nhấm* hoặc *nhai*.

Giờ đây, ý tưởng ăn của *lễ hy sinh* sẽ không quá xa lạ đối với người Do Thái. Họ sẽ nghĩ về con chiên hiến tế mà mỗi gia đình ăn trong bữa ăn Lễ Vượt Qua của họ. Và đó là một phần của những gì Chúa Giêsu đã chỉ ra. Ngài sẽ tự hiến mình trên thập tự giá làm của lễ - và sau đó Ngài sẽ mời chúng ta ăn Mình và uống Máu Ngài khi chúng ta cử hành Lễ Vượt Qua mới.

Mỗi khi chúng ta cử hành Thánh lễ, chúng ta được đưa đến trước hy tế vĩnh cửu là Mình và Máu Chúa Giêsu. Chúng ta cử hành giao ước mới mà Ngài đã lập với chúng ta trên thập giá, và chúng ta đón nhận giao ước đó mỗi khi chúng ta ăn uống với Ngài. Mang Mình và Máu Ngài vào chính thân xác của mình, chúng ta kết hiệp với Ngài trong một mối dây sâu xa và mật thiết.

Khán giả của Chúa Giêsu có lẽ khó nắm bắt được ân huệ mầu nhiệm này mà Ngài đang ban cho họ. Chúng ta cũng có thể thấy nó hơi khó khăn. Nhưng chúng ta có thể cầu xin Chúa Giêsu giúp chúng ta chấp nhận món quà quý giá này đúng với bản chất của nó. Chúng ta có thể tạ ơn Ngài vì đã trở thành của lễ mang lại sự sống đời đời cho chúng ta!

Lạy Chúa, con xin tạ ơn Chúa đã ban cho chúng con chính thịt Chúa làm Bánh Hằng Sống!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.